

Prontosan® Debridement Pad

Wound debridement pad

Directions for use

Prontosan® Debridement Pad consists of microfibres that debride and an absorbent backing layer. The device is individually packed and sterilised with ethylene oxide. Prontosan® Debridement Pad is intended for single use only and must not be resterilised. The device is sterile as long as the pack remains unopened and undamaged.

Indications

Prontosan® Debridement Pad is used for rapid, effective and safe debridement. Prontosan® Debridement Pad frees the wound from coatings and dead cell residues (debris) and absorbs excess exudates. Intact tissue is spared.

Prontosan® Debridement Pad produces good results even with scaly and necrotic coatings, if they are subject to prior autolytic treatment.

Composition: polypropylene, polyester

Instructions for use

- 1) Remove the old wound dressing.
- 2) Perform debridement:

- a) The unmarked side of the pad is moistened with Prontosan® wound irrigation solution or, if not available, with saline solution or distilled water. If local guidelines exist, these must be observed.
- b) Applying gentle pressure, wipe the moistened side over the wound and/or adjacent skin in a circular motion. Following debridement, it is advisable to irrigate the wound thoroughly for a second time with Prontosan® wound irrigation solution and to continue with standard treatment.

Precautions

- Do not use Prontosan® Debridement Pad as a wound dressing.
- The device must not be used in case of known intolerance or an allergy to one or more of its constituents.
- Prontosan® Debridement Pad must not be cut to size.

Pad zum Wund-Debridement

Gebrauchsanweisung

Prontosan® Debridement Pad besteht aus Mikrofasern, die debridieren, und einer Rückenbeschichtung, die absorbiert. Das Produkt ist einzeln verpackt und Ethylenoxid-sterilisiert. Prontosan® Debridement Pad ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht wieder sterilisiert werden. Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt.

Indikationen

Prontosan® Debridement Pad dient zum schnellen, effektiven und sicheren Debridement. Prontosan® Debridement Pad befreit die Wunde von Belägen und abgestorbenen Zellresten (Debris) und nimmt überschüssiges Exsudat auf. Intaktes Gewebe wird geschont. Prontosan® Debridement Pad führt auch bei keratosischen und nekrotischen Belägen zu einem guten Ergebnis, wenn diese zuvor autolytisch behandelt werden.

Zusammensetzung: Polypropylen, Polyester

Anwendungshinweise

- 1) Entfernung des alten Wundverbandes.
- 2) Durchführung des Debridements:
- a) Die unbedruckte Seite des Pads wird mit Prontosan® Wundspüllösung oder, sofern nicht verfügbar, mit Kochsalzlösung oder Aqua dest. angefeuchtet. Falls lokale Richtlinien vorhanden sind, gilt es diese zu beachten.
- b) Mit sanftem Druck wird mit der befeuchteten Seite in einer kreisförmigen Bewegung über die Wunde bzw. die wundumgebende Haut gewischt.

Nach dem Debridement empfiehlt es sich, die Wunde nochmals gründlich mit Prontosan® Wundspüllösung zu spülen sowie die Standardbehandlung weiterzuführen.

Vorsichtsmassnahmen

- Prontosan® Debridement Pad nicht als Wundverband verwenden.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.
- Prontosan® Debridement Pad darf nicht zugeschnitten werden.

Тампон за дебридман на рани

Указания за употреба

Тампонът за дебридман Prontosan® се състои от микрофибри, които осъществяват дебридман, и абсорбираща долна слой. Изделието е индивидуално опаковано и стерилизирано с етиленов оксид. Тампонът за дебридман Prontosan® е предназначен само за еднократна употреба и не трябва да се стерилизира повторно. Изделието е стерилно, докато опаковката остава неотворена и неповредена.

Показания

Тампонът за дебридман Prontosan® се използва за бърз, ефективен и безопасен дебридман. Тампонът за дебридман Prontosan® освобождава раната от налепи и остатъци от мъртъв клетки (клетъчни остатъци) и абсорбира прекомерните ексудати. Интактната тъкан не се засяга. Тампонът за дебридман Prontosan® дава добри резултати дори при люещи се и некrotични налепи, ако са подложени на предшестваща автолитична терапия.

Състав: полипропилен, полиестер

Инструкции за употреба

- 1) Махнете старата превръзка на раната.
- 2) Извършете дебридман:
- a) Непаркираната страна на тампона е навлажнена с иригационен разтвор за рани Prontosan® или, ако не е наличен, с физиологичен разтвор или дестилирана вода. Ако има местни насоки, те трябва да се спазват.
- b) Прилагайте лек натиск натрийте навлажнената страна върху раната и/или съединената кожа с кръгообразно движение.

След дебридман е препоръчително да иригирате обилно раната втори път с иригационен разтвор за рани Prontosan® и да продължите със стандартно лечение.

Предпазни мерки

- Не използвайте тампона за дебридман Prontosan® като превръзка за рана.
- Изделието не трябва да се използва в случай на известна непоносимост или алергия към една или повече от съставките му.
- Тампонът за дебридман Prontosan® не трябва да се реже до определен размер.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement)

Pokyny k použití

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® sestává z mikrovláken, které vyčistí ránu, a z absorpční podložné vrstvy. Prostředek je balen jednotlivě a sterilizován ethylenoxidem. Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® je určen výhradně k jednorázovému použití a nesmí být opakovaně sterilizován. Prostředek je sterilní, dokud je obal uzavřený a nepoškozený.

Indikace

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® se používá k rychlému, efektivnímu a bezpečnému čištění rány.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® odstraňuje z rány povlaky a zbytky od umřelých buněk (debris) a absorbuje přebytečný exsudát. Nepoškozuje zdravou tkáň.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® má dobré výsledky dokonce u špinatých a nekrotických povlaků, pokud jsou předem autolyticky ošetřeny.

Složení: polypropylen, polyester

Návod k použití

- 1) Odstraňte staré krycí rány.
- 2) Proveďte vyčištění rány:
- a) Neoznačená strana tamponu je navlhčena irigačním roztokem na rány Prontosan® nebo, pokud není k dispozici, fyziologickým roztokem nebo destilovanou vodou. Máte-li zavedeny místní postupy, je nutné je dodržovat.
- b) Lehkým tlakem a kruhovými pohyby otrepe ránu a/nebo okolní kůži navlhčenou stranou.

Po vyčištění doporučujeme ránu znovu důkladně vypláchnout irigačním roztokem na rány Prontosan® a pokračovat v běžném ošetření.

Bezpečnostní opatření

- Nepoužívejte tampón pro čištění ran Prontosan® jako krycí rány.
- Prostředek nesmí být použit v případě známé intolerance nebo alergie na jednu či více jeho složek.
- Tampón pro čištění ran Prontosan® nelze stříhat k dosažení jiného rozměru.

Sårdebrideringspad

Brugsanvisning

Prontosan® Debrideringspad består af mikrofiber, der rens, og en absorberende bagside. Enheden er pakket individuelt og steriliseret med ethylenoxid. Prontosan® Debrideringspad er beregnet til engangsbrug og må ikke resterileres. Enheden er steril, så længe pakken forbliver uåbnet og ubeskadiget.

Indikationer

Prontosan® Debrideringspad bruges til hurtigt, effektiv og sikker debridering. Prontosan® Debrideringspad frigør såret fra belægninger og døde cellerester (debris) og absorberer overskydende eksudat. Intakt væv skånes.

Prontosan® Debrideringspad giver gode resultater selv ved skællende og nekrotiske belægninger, hvis det anvendes efter forudgående autolytisk behandling.

Sammensætning: polypropylen, polyester

Brugsanvisning

- 1) Fjern den gamle sårbandage.
- 2) Gennemfør debridering:
- a) Fugt den side uden logo med Prontosan® Sårskyllevæske. Hvis det ikke er tilgængeligt, fugt med en salvtsandopløsning eller destilleret vand.
- b) Anvend blide tryk, for den fugtede side over såret og/eller omkringende hud i en cirkulær bevægelse.

Efter debridering bør såret skylles grundigt med Prontosan® Sårskyllevæske, inden man fortsætter med vanlig behandling.

Forholdsregler

- Brug ikke Prontosan® Debrideringspad som sårbandage.
- Debrideringspad må ikke anvendes i tilfælde af kendt intolerance eller allergi over for én eller flere af dens bestanddele.
- Klip ikke i Prontosan® Debrideringspad

Apósito para el desbridamiento de heridas

Instrucciones de uso

Prontosan® Debridement Pad consta de microfibras que desbridan y de una capa de reemplentamiento que absorbe. El producto está envasado individualmente y ha sido esterilizado con óxido de etileno. Prontosan® Debridement Pad está previsto para un solo uso y no se debe reesterilizar. El producto es estéril siempre que el envase se mantenga cerrado y no esté dañado.

Indicaciones

Prontosan® Debridement Pad se utiliza para el desbridamiento rápido, efectivo y seguro. Prontosan® Debridement Pad elimina de la herida las capas y los restos de células muertas (desechos) y absorbe el exceso de exudado, a la vez que protege el tejido intacto.

Prontosan® Debridement Pad también ofrece buenos resultados en caso de restos queratósicos y necróticos si se tratan previamente de forma autolítica.

Composición: polipropileno, poliéster

Aplicación

- 1) Retirar el vendaje antiguo de la herida.
- 2) Realizar el desbridamiento:
- a) Humedecer el lado no impreso del apósito con la solución para lavado de heridas Prontosan® o, si no se dispone de

ella, con solución salina o agua destilada. Se deben seguir las normativas locales, si existen. b) Limpia la herida y el piel circundante con el lado humedecido mediante movimientos circulares y ejerciendo una suave presión. Después del desbridamiento, se recomienda volver a lavar la herida meticulosamente con la solución para lavado de heridas Prontosan® y seguir con el tratamiento estándar.

Medidas de precaución

- No utilizar Prontosan® Debridement Pad como vendaje para heridas.
- El producto no se debe utilizar en caso de intolerancia o alergia conocida a uno o varios componentes.
- Prontosan® Debridement Pad no se debe recortar.

Haavanpuhdistusyyny

Käyttöohjeet

Prontosan®-puhdistusyyny koostuu puhdistavista mikrokuuduista ja imukykyisestä vahvikeerroksesta. Tuote on yksittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidilla. Prontosan®-puhdistusyyny on tarkoitettu kertakäyttöön, eikä sitä saa steroilida uudelleen. Tuote on steriili, kun pakkaus on avaamaton ja ehjä.

Käyttöaiheet

Prontosan®-puhdistusyynyä käytetään nopeaan, tehokkasaan ja turvalliseen haavanpuhdistukseen. Prontosan®-puhdistusyyny poistaa haavasta katteen ja kuolleiden solujen jäänteet (debrisin) sekä imee itseensä ylimääräisen haavaveriteen. Ehjä kudος säästyy. Prontosan®-puhdistusyyny tuottaa hyviä tuloksia jopa hilseilevään ja nekroottiseen katteen kanssa, jos kate puhdistetaan ensin autolyttisesti.

Koostumus: polypropeeni, polyesteri

Käytännön

- 1) Poista vanha haavasidosa.
- 2) Suorita puhdistus:
- a) Tyynyn merkitsemätön puoli kostutetaan Prontosan®-haavanhuuhteluliuksella, tai jos sitä ei ole saatavana, suolaliuksella tai tislattulla vedellä. Jos aiheesta on annettu paikallisia määräyksiä, niitä on noudatettava.
- b) Pyyhi haavaa ja/tai ympäröivää ihoa kevyesti painaen pyörivän liikkeen tyynyn kostutetulla puolella. Puhdistuksen jälkeen on suositeltavaa huuhdella haava uudelleen perusteellisesti Prontosan®-haavanhuuhteluliuksella ja jatkaa sen jälkeen tavanomaista hoitoa.

Varoitimet

- Prontosan®-haavanpuhdistusyynyä ei saa käyttää haavasidoksena.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos pötilään tiedetään olevan yliherkkä tai allerginen jollekin sen ainesosista.
- Prontosan®-puhdistusyynyä ei saa leikata pienemmäksi.

Comprese pour le débridement des plaies

Mode d'emploi

Prontosan® Debridement Pad est une compresse composée de microfibres avec effet de débridement et d'un revêtement avec effet absorbant. Le dispositif est emballé dans une pochette individuelle et stérilisé par oxyde d'éthylène. Prontosan® Debridement Pad est à usage unique et ne doit pas être restérilé. Le dispositif est stérile tant que l'emballage est fermé et non endommagé.

Indications

Prontosan® Debridement Pad assure un débridement rapide, efficace et sûr. Prontosan® Debridement Pad élimine les dépôts et les résidus de cellules mortes (débris) de la plaie et absorbe l'exsudat excédatatoire. Les tissus intacts sont ménagés. Prontosan® Debridement Pad offre également un bon résultat en cas de dépôts kératosisques et nécrotiques, lorsque ceux-ci ont d'abord été traités par autolyse.

Composition: polypropylène, polyester

Conseils d'utilisation

- 1) Retrait du pansement existant.
- 2) Réalisation du débridement :
- a) Imprégner la face non imprimée de la compresse de Prontosan® Solution pour rinçage de plaies ou, si non disponible, de sérum physiologique, ou d'eau distillée. Respecter les recommandations locales éventuelles.
- b) En exerçant une pression douce et en effectuant des mouvements circulaires, essuyer la plaie et/ou la peau environnante avec la face humidifiée.

Après le débridement, il est recommandé de rincer de nouveau soigneusement la plaie avec Prontosan® Solution de rinçage de plaies et de poursuivre le traitement standard.

Précautions

- Ne pas utiliser Prontosan® Debridement Pad comme pansement.
- Ne pas utiliser le dispositif en cas d'hypersensibilité connue ou d'allergie à un ou plusieurs des composants.
- Ne pas couper Prontosan® Debridement Pad.

Blazinica za debridman rane

Upute za uporabu

Prontosan® blazinica za debridman sastoji se od mikrovlakana za debridman i apsorbirajuću podlogu. Proizvod je pojedinačno pakiran i steriliziran etilen oksidom. Prontosan® blazinica za debridman namijenjena je samo za jednokratnu primjenu i ne smije se ponovno sterilizirati. Proizvod je sterilan sve dok je pakiranje neotvoreno i neoštećeno.

Indikacije

Prontosan® blazinica za debridman primjenjuje se za brz, djelotvoran i siguran debridman. Prontosan® blazinica za debridman oslobađa ranu od naslaga i ostataka mrtvih stanica (debris) te apsorbira višak eksudata. Neoštećeno tkivo ostaje očuvano. Prontosan® blazinica za debridman daje dobre rezultate čak i kod ljuskastih i nekrotičnih naslaga, ako se one prethodno autolički obrade.

Sastav: polipropilen, poliester



Upute za uporabu


- 1) Ukloniti stari povoj za ranu.
- 2) Provesti debridman:


Read instruction for use.


Vor Anwendung Gebrauchsinformation lesen. Прочетете инструкциите за употреба. Víz a návod k použití. Lesar bruksanvisningen. Lees las instructies van gebruik. Lue käyttöohjeet. Attention, voir la notice d'instructions. Pročitajte upute za uporabu. Olvassa el a Használati utasítást.

LOT	Batch number Chargennummer Партиден номер Číslo Särze Batch-number Número de Lote Eranúmero Número de lot Serijski broj Tételeszám	REF	Katalognummer Catalog number Каталожен номер Katalogové číslo Katalognummer Número de referencia Katalognuméro Référence d'article Kataloško broji Katalógusszám
------------	---	------------	---

	Use by: month and year Verwendbar bis: Monat und Jahr Годен до: месец и година Spotřebuje do: měsíc a rok Anvendelse senest: måned og år Usar antes de: mes y año Viimeinen käyttöpäivämäärä: kuukausi ja vuosi Utiliser avant: mois et année Primijeniti do: mjesec i godina Lejárati idő (hónap és év)		Manufacturer Hersteller Производител Výrobce Producent Fabricante Valmistaja Fabricant Proizvođač Gyártó
---	---	---	---

STERILE/EO	Sterile EO EO-sterilisiert Стерильно EO Sterilizado EO Steriliseret med ethylenoxid Esterilización por EO EO-steriloiutu Sterile OE Sterilino EO Etílen-oxidálal sterilizálva		Single use only Nur zum Einmalgebrauch Само за еднократна употреба Pozuje k jednokratnomu použití Kun til engangsbrug Un solo uso Vain kertakäyttöön A usage unique Samu za jednokratnu uporabu Ne használja, ha a csomagolás sérült.
-------------------	--	---	--

 Do not sterilise it again. Nicht erneut sterilisieren. Да не се стерилизира повторно. Nepravódteje opakovanu sterilizaci. Má ikke resterileres igen. No vuelva a esterilizar. Ei saa steroilida uudelleen. Ne pas restériler. Ne ponovno sterilizirati. Tilos újratertelini.

 Do not use if package is damaged. Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist. Da не се използва, ако опаковката е повредена. Nepravódteje, pokud je obal poškozený. Má ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget. No utilizar si el envase está dañado. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno. Ne használja, ha a csomagolás sérült.

a) Neoznačenu stranu blazinice navlažite Prontosan® irigačijskom otopinom za ranu ili, ako ona nije dostupna, fiziološkom otopinom ili destiliranom vodom. Moraju se poštovati smjernice ustanove, ako postoje. b) Navlaženom stranom obrisati ranu i/ili okolnu kožu kružnim pokretima uz primjenu laganog pritiska. Nakon debridmana preporučuje se još jedanput temeljito isprati ranu Prontosan® irigačijskom otopinom za ranu i nastaviti sa standardnim liječenjem.

Mjere predostrožnosti

- Nemojte primijeniti Prontosan® blazinicu za debridman ako povoj za ranu.
- Proizvod se ne smije primijeniti u slučaju poznate nepodnošljivosti ili alergije na jedan ili više sastojaka.
- Prontosan® blazinica za debridman ne smije se rezati.

Sebtisztító párna

Használati útmutató

A Prontosan® sebtisztító párna egy mikroszálás sebtisztító rétegöl és egy abszorbens hátlapöl áll. Az eszköz egyenként van besomagolva, és etílen-oxidálal sterilizálva. A Prontosan® sebtisztító párna kizárólag egyszeri felhasználásra szolgál, és tilos újratertelini. Az eszköz steril mindaddig, amíg a csomagolás zárt és sértetlen.

Javallatok

A Prontosan® sebtisztító párna gyors, hatékony és biztonságos sebtisztításra szolgál. A Prontosan® sebtisztító párna eltávolítja a sebröl a bevonatokat és az elhalt sejtek maradványait (szövetmellekét), és felszívja a sejtexudátumokat. Az ép szöveteiket érintetlenül hagyja.

A Prontosan® sebtisztító párna jó eredményeket ér el még réteges és nekrotikus bevonatok esetén is, ha megfelelő autolitikus előkezelésben részesítik.

Összetétel: polipropilén, poliészter.

Használati utasítás

- 1) Távolítsa el a régi sebkötést.
- 2) Végezzen sebtisztítást:

- a) A párna jelöletlen oldalát nedvesítse meg Prontosan® sebtisztító oldattal, vagy annak hiányában sóoldattal vagy desztillált vízzel. Ha vannak helyi előírások, akkor azokat kell követni.
- b) Gyengéd nyomást kifejtve, körkörös mozdulatokkal törölje át a sebet és/vagy a környező bőrtéreltet az átnedvesített oldallal.

A sebtisztítást követően javasolt alaposan áttöblíteni a sebet egy második alkalommal Prontosan® sebtisztító oldattal, majd folytatása a standard ellátást.

Övintelmek

- Ne használja a Prontosan® sebtisztító párnát sebkötözö anyagként.
- Az eszköztilos alkalmazni, ha ismert intolerancia vagy allergia áll fenn egy vagy több összetevőjével szemben.
- A Prontosan® sebtisztító párnát tilos mérethe vágni.



B. Braun Medical AG
Seesatz 17
CH-6204 Sempach
Switzerland



0123 880537 - 2018-11-18

Prontosan® Debridement Pad

■ Tampone per debridement di lesioni Istruzioni per l'uso

Prontosan® Debridement Pad è realizzato in microfibra con funzione di debridement e presenta un rivestimento esterno con funzione assorbente. Il dispositivo è confezionato singolarmente e sterilizzato con ossido di etilene. Pontosan® Debridement Pad è un dispositivo esclusivamente monouso e non deve essere ristilizzato. Il dispositivo è sterile purché la confezione non sia danneggiata o aperta.

Indicazioni

Prontosan® Debridement Pad consente il debridement rapido, efficace e sicuro.

Prontosan n® Debridement Pad rimuove strati fibrinosi e residui di cellule necrotiche (detriti) dalla lesione e assorbe l'esudato in eccesso. Il tessuto sano non viene danneggiato. Con Pontosan® Debridement Pad si ottengono buoni risultati anche in presenza di strati cheratocici e necrotici, se trattati precedentemente con debridement autolitico.

Composizione: polipropilene, poliester

Uso

- 1) Rimuovere la medicazione precedente.
- 2) Eseguire il debridement:
 - a) Inumidire il lato non stampato del tampone con la soluzione per l'irrigazione delle lesioni Pontosan® oppure, se non disponibile, con soluzione fisiologica o acqua distillata. Attenersi alle direttive locali, se esistenti.
 - b) Esercitando una leggera pressione, passare il lato inumidito sulla lesione e sulla cute limitrofa con movimenti circolari. Dopo il debridement si raccomanda di irrigare ancora a fondo la ferita con la soluzione Pontosan® e di proseguire con il trattamento standard.

Misure precauzionali

- Non utilizzare Pontosan® Debridement Pad come medicazione.
- Non utilizzare il dispositivo in caso di intolleranza nota o di allergia a uno o più componenti dello stesso.
- Pontosan® Debridement Pad non deve essere tagliato.

■ Pad voor wondebridement

Gebruiksaanwijzing

Prontosan® Debridement Pad bestaat uit microvezels die debrideren en op de achterzijde een coating die absorbeert. Het product is afzonderlijk verpakt en met ethyleenoxide gesteriliseerd. Pontosan® Debridement Pad is alleen bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd. Het product is steriel, zolang de verpakking niet geopend of beschadigd is.

Indicaties

Prontosan® Debridement Pad dient in het kader van wondbedverbetering voor een snel, doeltreffend en veilig debridement. Pontosan® Debridement Pad verwijdert fibrine en debris en neemt overtollig exsudaat op. Intact weefsel wordt ontzien. Toepassing van de Pontosan® Debridement Pad leidt ook bij keratose en necrotisch beslag tot een goed resultaat, als dit vooraf autolytisch wordt behandeld.

Samenstelling: polypropyleen, polyester

Gebruiksaanwijzing

- 1) Verwijder het oude wondverband.
- 2) Voer het debridement uit:
 - a) Bevochtig de onbedrukte kant van de pad met het wondreinigingsmiddel Pontosan® of, indien niet beschikbaar, met een fysiologische zoutoplossing of gedestilleerd water. Indien er lokale richtlijnen bestaan, moeten deze worden opgevolgd.
 - b) Veeg met zachte druk met de bevochtigde kant in cirkelvormige bewegingen over de wond en de huid rondom de wond. Na het debridement is het raadzaam de wond nog eens grondig met Pontosan® vloeistof te reinigen en de standaardbehandeling voort te zetten.

Voorzorgmaatregelen

- Pontosan® Debridement Pad niet als wondverband gebruiken.
- Bij een bekende overdraagbaarheid of allergie voor een of meerdere bestanddelen mag het product niet worden gebruikt.
- Pontosan® Debridement Pad mag niet op maat worden geknipt.

■ Debrideringspute for sår

Bruksanvisning

Prontosan Debridement Pad består av mikrofiber, som debriderer, og et absorberende lag på baksiden. Debrideringsputen er pakket enkeltvis og sterilisert med etylenoksyd. Pontosan Debridement Pad er kun til engangsbruk og skal ikke resteriliseres. Debrideringsputen er steril så lenge pakningen er uåpnet og uskadet.

Indikasjoner

Prontosan Debridement Pad brukes til rask, effektiv og trygg debridering. Pontosan Debridement Pad rengjør såret for beleg og rester av døde celler og absorberer overflødig sårsekret. Skånsom mot hel hud.

Prontosan Debridement Pad gir gode resultater, selv ved harde fibrinlag og nekrotisk vev, hvis såret på forhånd gjennomgår autolytisk behandling.

Sammensetning: polypropylen, polyester

Bruksanvisning

- 1) Fjern den gamle sårbandasjen.
- 2) Utfør debridering:
 - a) Den myke, umerkede siden av debrideringsputen fuktes med Pontosan sårskyllevæske. Hvis Pontosan sårskyllevæske ikke er tilgjengelig, kan debrideringsputen fuktes med saltvann eller destillert vann. Følg eventuelle lokale retningslinjer.
 - b) Utøv lett trykk og rens såret og sårområdet med den fuktete siden av debrideringsputen med sirkelbevegelser. Etter debridering, anbefales det igjen å skylle såret grundig med Pontosan sårskyllevæske og fortsette med relevant sårbehandling.

Forholdsregler

- Pontosan Debridement Pad skal ikke brukes som sårbandasje.
- Debrideringsputen skal ikke brukes ved kjent intoleranse eller allergi overfor en eller flere av bestanddelene.
- Størrelsen på Pontosan Debridement Pad skal ikke tilpasses ved å klippe i den.

■ Kompres do mechanicznego oczyszczania rany

Instrukcja użytkowania

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Pontosan® składa się z mikrowłókien, które oczyszczają ranę, oraz z chłonnej warstwy wierzchniej. Wyrób jest pakowany pojedynczo i jest sterylizowany tlenkiem etylenu. Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Pontosan® jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku i nie wolno go sterylizować ponownie. Wyrób zachowuje sterylność, o ile opakowanie pozostaje nieotwarte i nieuszkodzone.

Wskazania

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Pontosan® stosuje się do szybkiego, skutecznego i bezpiecznego oczyszczania ran.

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Pontosan® usuwa z rany pokrywające ją powłoki i pozostałości martwych komórek (zanieczyszczenia) oraz wchłania nadmiar wysięku. Zdrowe tkanki pozostają nienaruszone.

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Pontosan® zapewnia dobre wyniki kranw w przypadku łuszczącego się nasrówka lub zmian martwiczych, jeśli wcześniej zostaną poddane autolizie.

Skład: polipropylen, poliester

Instrukcja stosowania

- 1) Zdjąć zużyty opatrunek z rany.
- 2) Przeprowadzić oczyszczenie rany:
 - a) Gładką stroną kompresu (bez napisu) nawilżyć roztworem do przemywania ran Pontosan®, a jeśli nie jest dostępny – fizjologicznym roztworem soli lub wodą destylowaną. Jeśli istnieją miejscowe wytyczne, należy ich przestrzegać.
 - b) Stosując delikatny nacisk, przetrzeć zwilżoną stroną kompresu ranę i/lub otaczającą ją skórę okrężnym ruchem. Zaleca się, aby po oczyszczeniu dokładnie przemyć ranę po raz drugi roztworem do przemywania ran Pontosan®, a następnie zastosować standardową terapię.

Srodki ostrożności

- Nie używać kompresu do mechanicznego oczyszczania rany Pontosan® jako opatrunku na ranę.
- Wyrób nie może być stosowany u osób ze znaną nietolerancją lub alergią na jeden lub większą liczbę jego składników.
- Nie wolno przycinać kompresu do oczyszczania ran Pontosan®.

■ Disco para desbridamento de feridas

Instruções de utilização

Prontosan® Debridement Pad é composto por microfibras, que desbridam, e por um revestimento posterior absorvente. O dispositivo é emalado individualmente e esterilizado com óxido de etileno. Pontosan® Debridement Pad destina-se a uma única utilização e não pode ser reesterilizado. O dispositivo é estéril desde que a embalagem permaneça fechada e não esteja danificada.

Indicações

Prontosan® Debridement Pad é usado para desbridamento rápido, eficaz e seguro.

Prontosan® Debridement Pad limpa a ferida de revestimentos e de resíduos de células mortas (detritos) e absorve o excesso de exsudado. O tecido intacto é poupado. Mesmo na presença de revestimentos queratocitos e necróticos, Pontosan® Debridement Pad consegue um bom resultado quando é feito desbridamento autolítico prévio.

Composição: polipropileno, poliéster

Instruções de utilização

- 1) Remova o penso.
- 2) Realize do desbridamento:
 - a) O lado não impresso do disco é humedecido com Pontosan® Solução de irrigação de feridas ou, se não estiver disponível, com soro fisiológico ou água destilada. Caso existam diretrizes locais, estas devem ser cumpridas.
 - b) Com uma leve pressão e em movimentos circulares, passe com o lado humedecido sobre a ferida e a pele circundante. Depois do desbridamento, recomenda-se que a ferida volte a ser bem enxaguada com Pontosan® Solução de irrigação de feridas antes de se continuar o tratamento padrão.

Medidas de prevenção

- Não usar Pontosan® Debridement Pad como penso para feridas.
- Em caso de intolerância conhecida ou de alergia a um ou mais componentes, o dispositivo não deve ser utilizado.
- Pontosan® Debridement Pad não pode ser cortado.

■ Tampon de debridare a plăgilor

Instrucţiuni de utilizare

Tampon de debridare constă din microfibre care debridează și un strat de suport absorbant. Dispozitivul este ambalat individual și sterilizat cu oxid de etilenă. Pontosan® tampon de debridare este destinat unei singure utilizări și nu trebuie resterilizat. Dispozitivul este steril atât timp cât ambalajul nu este deschis sau deteriorat.

Indicaţii

Prontosan® tampon de debridare se utilizează pentru debridare rapidă, eficientă și sigură.

Prontosan® tampon de debridare eliberează plaga de depuneri și resturi de celule moarte (reziduuri) și absoarbe exsudatul excesiv. Tesutul intact nu este afectat.

Prontosan® tampon de debridare produce rezultate bune chiar și în cazul depunerilor scuamoase și necrotice, dacă acestea au fost supuse anterior unui tratament autolitic.

Compoziție: polipropilenă, poliester

Instrucţiuni de utilizare

- 1) Îndepărtați pansamentul vechi al plăgii.
- 2) Efectuați debridarea:
 - a) Partea nemarcată a tamponului se umezește cu Pontosan® soluție de irigare a plăgilor sau, dacă aceasta nu este disponibilă, cu ser fiziologic sau apă distilată. Dacă există note de orientare locale, acestea trebuie respectate.

b) Exerçantnd o presiune ușoară, ștergeți plaga și/sau pielea adiacentă cu partea umezită, print-o mișcare circulară. După debridare, se recomandă a doua irigare minuțioasă a plăgii cu Pontosan® soluție de irigare a plăgilor și continuarea cu tratamentul standard.

Precauții

- Nu utilizați Pontosan® tampon de debridare ca pansament pentru plagă.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat în caz de intoleranță sau alergie cunoscută la una sau mai multe dintre componentele sale.
- Pontosan® tampon de debridare nu trebuie tăiat la dimensiuni.

■ Debrideringsdyna för sår

Bruksanvisning

Prontosan® Debrideringsdyna består av mikrofiber med debriderande förmåga samt ett absorberande yttre skikt. Produkten är styckförpackad och steriliserad med etylenoxid. Pontosan® Debrideringsdyna är endast avsedd för engångsbruk och får inte omsteriliseras. Produkten är steril så länge förpackningen är öppnad och oskadad.

Indikationer

Prontosan® Debrideringsdyna används för snabb, effektiv och säker debridering. Pontosan® Debrideringsdyna avlägsnar beläggningar och rester av döda celler (debris) från såret och absorberar överflödigt sårvätska. Intakt hud skonas. Pontosan® Debrideringsdyna ger goda resultat även vid fjällande och nekrotiska beläggningar, om den används efter autolytisk behandling.

Sammansättning: polypropylen, polyester

Användningsinstruktioner

- 1) Avlägsna det gamla sårförbandet.
 - 2) Utför debridering:
 - a) Den omärkta sidan av kompressen fuktas med Pontosan® sårspöllsning eller, om sådan inte finns att tillgå, med saltlösning eller destillerat vatten. Om lokala riktlinjer förekommer måste dessa följas.
 - b) Applicera ett lätt tryck mot kompressen och för den med den fuktade sidan nedåt i cirkelrörelser över såret och/eller den omgivande huden. Efter debrideringen bör såret spolas noggrant en andra gång med Pontosan® sårspöllsning, innan man går vidare med sedanlig behandling.
- Försiktighetsåtgärder**
- Använd inte Pontosan® Debrideringsdyna som sårförband.
 - Produkten får inte användas vid känd överkänslighet eller allergi mot någon eller några av beständsdelarna.
 - Pontosan® Debrideringsdyna får inte klippas tillmindre storlek.

■ Blazinica za uporabo

Navidola za uporabo Blazinica Pontosan® Debridement Pad je sestavljena iz mikrovlakn, ki čistijo, in vpojne hrbtno plasti. Pripomček je posamično zapakiran in steriliziran z etilenskimidom. Blazinica Pontosan® Debridement Pad je namenjena samo za enkratno uporabo in je ne smete ponovno sterilizirati. Pripomček je sterilen, dokler je embalaža neodprta in nepoškodovana.

Indikacije

Blazinica Pontosan® Debridement Pad se uporablja za hiter, učinkovit in varen debridement. Blazinica Pontosan® Debridement Pad iz rane odstrani obloge in ostanke (delce) odmrlih celic ter vpije odvečne izločke. Tkivo ostane nedotaknjeno. Blazinica Pontosan® Debridement Pad dobro poskrbi tudi za luskastru in nekrotične obloge, če jih prej oskrbite avtolitično.

Sestava: polipropilen, poliester

Napotki za uporabo

- 1) Odstranite staro oblogo za rano.
 - 2) Opravite debridement:
 - a) Nepotiskano stran blazinice navlažite z raztopino za izpiranje ran Pontosan® ali, če ta ni na voljo, s fiziološko raztopino ali destilirano vodo. Če obstajajo lokalne smernice, jih je treba upoštevati.
 - b) Z navlaženo stranjo obrišite rano in/ali bližnjo kožo s krožnimi gibi, pri čemer nežno pritiskajte. Po debridementu vam priporočamo, da rano še enkrat temeljito izperete z raztopino za izpiranje ran Pontosan® in nadaljujete s standardnim zdravljenjem.
- Previdnostni ukrepi**
- Blazinice Pontosan® Debridement Pad ne uporabljate kot obveze za rano.
 - Pripomčka ne smete uporabljati v primeru znane intolerance za ali alergije na eno ali več sestavin.
 - Blazinice Pontosan® Debridement Pad ne smete obrezati.

■ Tampon na mechaniccké čistening rán (debridement)

Návod na použití

Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® pozostáva z mikrovlákien, ktoré čistia ranu a absorpnej podkladovej vrstvy. Pomôcka je individuálne balená a sterilizovaná etylén oxidom. Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® je určený výhradne na jedno použitie a nesmie byť resterilizovaný. Pomôcka je sterilná, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené.

Indikácie

Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® je určený pre rýchle, efektívne a bezpečné mechaniccké čistening rán (debridement).

Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® zbavuje ranu povlaku a zvyškov odumretých buniek (debris) a absorbuje prebytočný exsudát. Vitálne tkanivá zostávajú chránené. Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® podáva dobré výsledky aj pri sipinách či nekrotických povlakoch v prípade, že sú predtým autolyticky ošetrené.

Zloženie: polypropylen, polyester

Pokyny k použití

- 1) Odstráňte staré krytie rany.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Lesy bruskynsinvingen. Należy przecztać instrukcję stosowania. Ler as instruções de uso. A se citi instrucţiunile de utilizare. Läs användningsinstruktionerna. Preberite navodila za uporabo. Prečítajte si návod na použitie. Прочитайте инструкции за употреба.



Numero di lotto Lotnummer Lotnummer Nummer seri. Numero do lotto Seria de fabricație Batchnummer St. lota Cărio Sarže Партиден номер



Codice prodotto Artikelnummer Artikelnummer Nummer katalogowy Numéro de catalog Numéro de catalog Katalognummer Kataloška št. St. lota Katalogové číslo Катоалоген номер



Gebruiken tot: maand en jaar Data di scadenza: mese e anno Brukes innen: måned og år Termin ważności: miesiąc i rok Usar até: mês e ano Data de expirare: luna și anul Används senast: månad och år Uporabno do: mesec in leto Použit do: mesiac a rok Годен до: месец и година



Fabricante Fabrikant Producent Producent Fabricante Fabricant Tilverkare Izdelevalec Vyrobcu Производител

STERILE (E)

EO steriel Steriel EO Steril EO Steril EO Sterilizovano tlenkiem etylenu EO estéril Steriel EO Steril EO Sterilizirano z etilenskimidom Sterilizované etilenoxydom СТЕРИЛНО (E)



Monouso Voor éénmalig gebruik Kun til engangsbruk Względnie do jednorazowego użytku Uso Único Pentru o singură utilizare Endast för engångsbruk Samo za enkratno uporabo Výhradne na jedno použitie Само за еднократна употреба



Non ri-sterilizzare Geen re-sterilisaren Skal ikke reesteriliseres Nie sterylizować ponownie. Não esterilizar novamente. A nu se reesteriliza. Får inte omsteriliseras. Ne sterilizați peponovo. Opätovne nesterilizujte. Да не се стерилизира повторно.



Non utilizzare se la confezione è danneggiata Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone Não utilizar se o pacote estiver danificado A nu se utilizeza dacă ambalajul este deteriorat Får inte användas vid skador på förpackningen. Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana. Neupožívajte v prípade, že je balenie poškodené. Да не се използва, ако опаковката е повредена

2) Vykonať čistenie rany (debridement):

- a) Neoznačenu stranu tamponu zvlhčite Roztokom pre dekontamináciu rany Pontosan®. Ak nie je k dispozícii, zvlhčite fyziologickým roztokom alebo destilovanou vodou. Ak sú udané miestne smernice, je nutné postupovať podľa nich.
- b) Za vyvinutia mierneho tlaku, vytrite krúživým pohybom ranu a/alebo priliehajúcu pokožku zvlhčenou stranou tamponu. Po vyčistení rany je vhodné opätovne dôkladne vypláchnuť ranu Roztokom na dekontamináciu rán Pontosan® a pokračovať v štandardnej terapii.

Upozornenia

- Neupožívajte Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® na krytie rany.
- Pomôcka nesmie byť použitá v prípade známej intolerance alebo alergie na jednu alebo viac z jej zložiek.
- Tampon na mechaniccké čistening rán Pontosan® nesmie byť strihaný na iné veľkosti.